



SKI PORTILLO

EL ESPÍRITU DE LOS ANDES

Only good skiers should use this lift

Riding this lift is difficult as the slope is steep, irregular, and not prepared. During the ride up expect to encounter bumps, dips, counter slopes, ice and deep snow. Near the top the cable may come down to the level of the skiers depending on snow height.

Debe ser utilizado por esquiadores buenos

Ocupar estos andariveles es complicado debido a que la pendiente es pronunciada, irregular y no pisada. Durante la subida espere encontrar baches, zanjas, pendientes contrarias, hielo y nieve honda. Llegando a la cima es probable que el cable baje al nivel de los esquiadores, dependiendo de la altura de la nieve.

Deve ser utilizado por esquiadores/ snowboardistas experientes

Usar estes teleféricos é complicado devido à inclinação da pista, irregular e não preparada. Durante a subida, espere encontrar solavancos, valas, declives contrários, gelo e neve funda. Chegando ao topo, é provável que o cabo abaixe ao nível dos esquiadores, dependendo da altura da neve.



SKI PORTILLO

EL ESPÍRITU DE LOS ANDES

www.skiportillo.com

How to use the Va et vient lift

Cómo usar los andariveles
tipo va et vient

Como usar os teleféricos
tipo va et vient



SKI PORTILLO

EL ESPÍRITU DE LOS ANDES





GETTING ON THE LIFT

Remove your pole straps. Be sure your boots are buckled tight. Snowboarders should have one foot free. Wait behind the control signs until the towbar comes down and stops completely.

PARA SUBIRSE AL ANDARIVEL

Quítese las correas de los bastones. Asegúrese que sus botas estén correctamente abrochadas. Snowboardistas deben liberar un pie de su tabla. Espere detrás de las señales de control hasta que la barra de arrastre baje y se detenga completamente.

PARA SUBIR NO LIFT

Tire as correias dos bastões. Certifique-se de que suas botas estejam corretamente presas. Snowboardistas devem liberar um pé de sua prancha. Espere atrás da sinalização de controle até que a barra de arraste abaixe e se detenha completamente.



Slide out and approach the towbar. Each rider should be in front of one of the Poma seats. The person on the outside where the rope is located should pull the bar down until the riders can reach the Poma seats.

Deslícese hasta llegar a la barra de arrastre. Cada persona debe colocarse en frente de uno de los discos Poma. La persona que está en la parte externa, donde se encuentra la soga, debe bajar la barra usando la cuerda hasta que los demás puedan alcanzar los discos Poma.

Deslize até chegar à barra de arraste. Cada pessoa deve se colocar em frente a um dos discos Poma. A pessoa que está na parte externa, onde se encontra a corda, deve abaixar a barra usando a corda até que os demais possam alcançar os discos Poma.



Snowboarders should come up to the bar and then attach the free foot to the binding. Hold the main crossbar with one hand and pull up the Poma seat with the other hand.

Snowboardistas deben acercarse a la barra y fijar el pie que tienen libre a su fijación. Sostenga la barra cruzada con una mano y con la otra levante el disco Poma y póngalo entre sus piernas.

Snowboardistas devem se aproximar da barra e então fixar o pé que têm livre à sua trava. Segure a barra cruzada com uma mão e com a outra levante o disco Poma e o coloque entre suas pernas.



RIDING THE LIFT

Do not use your arms to support your weight. Use the Poma seat to support your weight and tow you up. Do not sit down. Stand erect as the Poma seat pulls you.

SUBIDA EN EL ANDARIVEL

No utilice sus brazos para cargar su peso. Ocupe el disco Poma para deslizarse su peso y como remolque. No se siente. Manténgase erguido mientras el disco Poma lo lleva hacia la cima.

SUBIDA NO LIFT

Não utilize seus braços para carregar seu peso. Use o disco Poma para deslizarse seu peso e como reboque. Não se sente. Mantenha-se erguido enquanto o disco Poma o leva para cima.



5

If the cable begins to come down to your level move to one side. And let it slip between you and the next rider.

Si el cable comienza a bajar hasta su nivel, muévase a un lado y déjelo deslizarse entre usted y la persona a su lado.

Se o cabo começar a abaixar até seu nível, mova-se para um lado e deixe deslizar entre você e a pessoa ao seu lado.



6

GETTING OFF THE LIFT

When the lift arrives at the top wait for it to come to a complete stop (there is often a pause as the cable slackens and a shift backward of the bar before a complete stop is reached).

BAJADA DEL ANDARIVEL

Cuando el andarivel llegue al final de la subida, espere hasta que éste se haya detenido completamente (normalmente hay una pausa mientras que el cable se alarga. La barra puede retroceder un poco antes de parar completamente).

Deslize até chegar à barra de arraste. Cada pessoa deve se colocar em frente a um dos discos Poma. A pessoa que está na parte externa, onde se encontra o cabo, deve abaixar a barra usando a corda até que os demais possam alcançar os discos Poma.



7

After the lift has come to a complete stop riders should get off one at a time starting with the rider on the outside.

Una vez que el andarivel se haya detenido completamente, los esquiadores tienen que bajarse uno a uno, comenzando por el que se encuentra en la parte externa, opuesto a quien tiene la cuerda.

Uma vez que o lift tenha parado completamente, os esquiadores têm que sair um a um, começando pelo que se encontra na parte externa, oposto a quem tem a corda.



8

To get off put one ski behind you perpendicular to the fall line and step onto that ski while continuing to hold the towbar. Don't let go until both skis are parallel to the slope. Snowboarders should slide the board perpendicular to the fall line.

Para bajarse, empiece colocando un esquí detrás suyo de forma perpendicular a la pendiente. No suelte la barra hasta que ambos esquís se encuentren perpendicular a la pendiente. Snowboardistas deben deslizar la tabla hasta quedar perpendiculares a la línea de descenso.

Uma vez que o lift tenha parado completamente, os esquiadores têm que sair um a um, começando com o que se encontra na parte externa, oposto a quem tem a corda. Esta pessoa deve ficar na barra e seguir mantendo a corda tensionada até que todos tenham descido do teleférico.



Slide out of the lift line as soon as you can so that others can unload.

Apenas pueda, deslícese fuera de la huella del andarivel para que los otros esquiadores puedan también descender.

Assim que possível, deslize fora da roda do lift para que os outros esquiadores possam também descer.



Once unloaded all skiers should move quickly out of the way of the towbar and the lift track so that the next bar can be started up.

Una vez que todos los esquiadores hayan descendido, deben salir rápidamente de la huella del andarivel para que se pueda dar comienzo a la siguiente subida.

Logo que todos os esquiadores tenham descido, devem sair rapidamente da roda do teleférico, para que se possa dar começo à subida seguinte.

GETTING OFF EARLY: Riders on the inside seats may drop off before the bar reaches the top. You must advise other riders that you are going to drop off. To drop off just release your hold on the bar and let the bar move up away from you. Be prepared to turn quickly before you gather speed backwards. Don't try it on your first ride or if you are not a very good skier. If you fall or get off before you reach the top, the rest of the skiers must continue until they get to end of the lift

BAJADA ANTICIPADA: Esquiadores que se encuentren en los discos interiores del andarivel pueden descender antes de que la barra llegue a la cima. Para ello éstos deben dar aviso de su bajada anticipada a las personas que van subiendo con ellos en el andarivel. Para salir antes, sólo debe soltarse de la barra, desprendiéndose de ella. Esté preparado para girar rápidamente antes que agarre velocidad hacia abajo. No lo intente si es su primera subida o si no es un muy buen esquiador. Si alguien cae o baja antes de llegar a la arriba, los otros esquiadores deben continuar hasta llegar a la cima.

DESCIDA ANTECIPADA: Esquiadores que se encontrem nos discos interiores do lift podem descer antes que a barra chegue ao topo. Para isso, eles devem avisar sobre sua descida antecipada para as pessoas que sobem com eles no lift. Para sair antes, basta se soltar da barra, desprendendo-se dela. Esteja preparado para girar rapidamente antes de pegar velocidade para descer. Não tente fazer isso se é sua primeira subida ou se não é um ótimo esquiador. Sim alguém cai o desce antes de chegar acima, ou outros esquiadores deverão continuar ate chegar no topo.

IMPORTANT: We recommend that Riders on the two outside positions should stay on until the bar reaches the top.

WE RECOMMEND HELMETS FOR SKIERS/BOARDERS ON THE ROCA JACK, EL CARACARA AND THE TRAVERSES.

IMPORTANTE: Se recomienda que esquiadores a los extremos de la barra deben quedarse hasta que la barra llegue a la cima.

RECOMENDAMOS USO DE CASCOS PARA ESQUIADORES Y SNOWBOARDISTAS EN ROCA JACK, EL CARACARA Y TRAVESIAS.

IMPORTANTE: Esquiadores que se encontram nos dois extremos da barra do lift devem permanecer na barra até que ela chegue ao seu destino final.
RECOMENDAMOS O USO DE CAPACETES PARA ESQUIADORES E SNOWBOARDISTAS NA PISTA ROCA JACK, CARACARA E TRAVESSIAS.